

26 MAY 1998

CONVENIO
 de Colaboración Científica
 en Investigaciones Astronómicas
 entre la
 Universidad de Chile
 y el
 Instituto Tecnológico de California

Este acuerdo se concluyó en Santiago, Chile, el día 15 de Mayo de 1998, entre el Instituto Tecnológico de California, corporación privada, con residencia en Pasadena, California, Estados Unidos de América, representada por su Presidente David Baltimore, por una parte, y, por otra parte, la Universidad de Chile, corporación pública, con residencia en la ciudad de Santiago de Chile, representada por su Rector, Jaime Lavados M.

Considerando la importancia científica que tienen los estudios de la Radiación en Microondas de Fondo Cósmica, los planes en curso en el Instituto Tecnológico de California de llevar a cabo una serie de experimentos científicos con el *Cosmic Background Imager* en territorio de la República de Chile, y el deseo de la Universidad de Chile de cooperar en la realización de dichos planes, lo siguiente ha sido acordado:

PRIMERO — La importación de todos los materiales e implementos que sean necesarios para la construcción, instalación y operación del *Cosmic Background Imager*, así como la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros y técnicos que puedan venir al país por este programa, quedarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley No. 15.172.

AGREEMENT
 for Scientific Cooperation
 in Astronomical Investigations
 between the
 University of Chile
 and the
 California Institute of Technology

This agreement was concluded in Santiago, Chile, on the 15th day of May, 1998, between the California Institute of Technology, a private corporation with residence in Pasadena, California, United States of America, represented by its President, David Baltimore, on one hand, and, on the other, the University of Chile, a public corporation, with residence in the city of Santiago, Chile, represented by its Rector, Jaime Lavados M.

Considering the scientific importance of studies of the Cosmic Microwave Background Radiation, and the planning being done at the California Institute of Technology to carry out a series of physics experiments with the Cosmic Background Imager in the territory of the Republic of Chile, and the wish of the University of Chile to cooperate with the realization of said plans, the following has been agreed to:

FIRST — The importation of all material or implements which may be necessary for the construction, installation and operation of the Cosmic Background Imager, as well as the importation of the personal effects of the scientists, engineers, and technicians who may come to the country for this program, will be subject to the benefits granted by law No. 15.172.

SEGUNDO — Diez por ciento del tiempo de observación en el *Cosmic Background Imager* será apartado cada año para la astronomía chilena. La Universidad de Chile será responsable de establecer un Comité especial de Asignación de Tiempo, que administrará ese tiempo a nombre de la comunidad astronómica nacional. El mismo criterio se aplicará a cualquier instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por el *California Institute of Technology*.

TERCERO — Los astrónomos que utilicen el *Cosmic Background Imager* para observaciones, de acuerdo a los términos del párrafo precedente, serán provistos de datos calibrados.

CUARTO — Este acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de los firmantes.

SECOND — Ten percent of observing time on the Cosmic Background Imager will be set aside each year for Chilean astronomy. The University of Chile will be responsible for setting up a special Time Allocation Committee on behalf of the Chilean national astronomical community to administer this time. The same criteria will apply to any new instrument or telescope installed in Chile by the California Institute of Technology.

THIRD — Astronomers using the Cosmic Background Imager for observations in accordance with the terms of the preceding paragraph, will be provided with calibrated data.

FOURTH — This agreement can be amended by mutual agreement of the signatories.

UNIVERSIDAD DE CHILE

Por:

Jaime Lavados M.

Rector



Fecha:

CALIFORNIA INSTITUTE OF

TECHNOLOGY

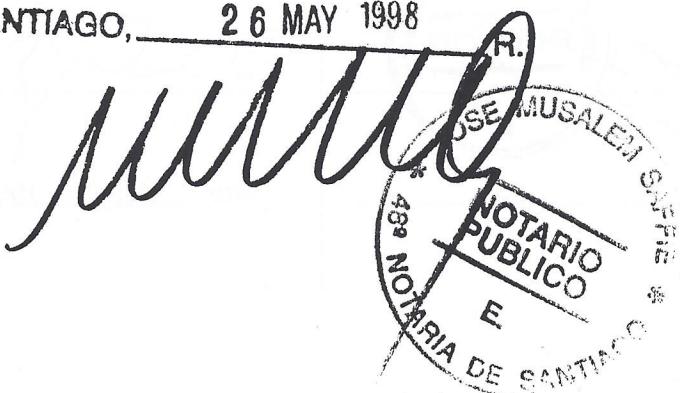
By:

David Baltimore
President

Date: May 15, 1998

Certifico que a solicitud de
Mosese Soule Pérez
protocalicé este documento
con el N° 2278 al final
de mi Registro Corriente de
Escrituras Públicas.

SANTIAGO, 26 MAY 1998



CERTIFICO: Que este documento es
copia fiel del protocolizado bajo el
Nº 2278 al final de mi Registro
de escrituras públicas del presente
mes. Consta de 2 hojas
SANTIAGO, 26 MAY 1998 E.



**NOTARIA
JOSE
MUSALEM S.**



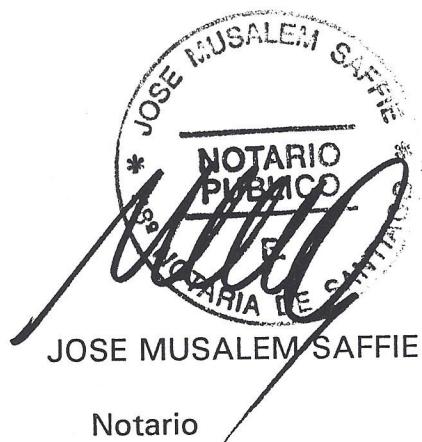
REPERTORIO N° 2278 /98

cfm./18-2392

**PROTOCOLIZACION
CONVENIO
DE COLABORACION CIENTIFICA
EN INVESTIGACIONES ASTRONOMICAS ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE CHILE
Y EL
INSTITUTO TECNOLOGICO DE CALIFORNIA
&&&&&**

Protocolización de Convenio de colaboracion científica
en investigaciones astronomicas entre la UNIVERSIDAD DE CHILE y el
INSTITUTO TECNOLOGICO DE CALIFORNIA, en idioma inglés y en castellano,
de fecha 15 de Mayo de 1998.- Solicitado por: don Moisés González.- Consta
de dos hojas.-

SANTIAGO, Mayo 26 de 1998.



Notario

REVERSO INUTILIZADO CONFORME
ART. 404 INC. 3º C.O.T.
48º NOTARIA JOSE MUSALEM SAFFIE
Notario Público
SANTIAGO
E.

